

# E83 - "Rank Has Nothing to Do With Luck"

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01] Tojo**

Keep the lights on in your room and please watch from a distance.

**SIGN** [A cold is spreading at the Hostess Club. And, right when they are expecting an important customer...]

**SIGN** [The "GinTama" anime is being criticized. And, right when there's an episode like this...]

**SIGN** [Hostess Club Smile]

**[01:45] Manager**

Huh? You caught a cold, too, Hanako-chan?

**[01:49] Hanako**

I'm sorry.

**[01:50] Hanako**

I have a low fever, and I can't stop coughing.

**[01:55] Hanako**

I don't want to pass it on to the customers.

**[01:58] Manager**

Ah, all right, all right. Just go home today and rest.

**[02:03] Hanako**

I'm really sorry.

**[02:04] Manager**

Make sure you wear a lot of warm clothes, drink lots of POCARI and sweat it out.

**SIGN** [Note: POCARI is a Japanese sports drink.]

**[02:08] Hanako**

All right.

**[02:09] Manager**

You'd better not underestimate a low fever! Take care of yourself.

**[02:17] Manager**

This is bad...

**[02:19] Black Suit**

This is bad...

**[02:21] Black Suit**

The cold is spreading. The hostess club feels like a funeral.

**[02:25] Manager**

And we host a VIP guest tomorrow...

**[02:28] Black Suit**

As I recall, he's a very important Bakufu official.

**[02:32] Manager**

This is bad...

**[02:34] Black Suit**

This is bad...

**[02:35] Manager**

Well, this is really bad...

**[02:37] Black Suit**

Well, this is really bad...

**[02:39] Manager**

Aren't there any girls available?

**[02:43] Black Suit**

Well...

**[02:44] Black Suit**

...just one...

**SIGN** ["Rank Has Nothing to Do With Luck"]

**[03:00] Manager**

This is bad...

**[03:02] Black Suit**

This is bad...

**[03:03] Manager**

No, this is worse than you thought.

**[03:06] Black Suit**

No, this is way worse than you thought.

**[03:09] Black Suit**

...But why of all people...

**[03:12] Manager**

Well, it's said that an idiot can't catch a cold-

**[03:17] Manager**

I'm sorry. May I take the day off tomorrow?

**[03:20] Otae**

Make sure you wear a white gown, take lots of sleeping pills and get enough sleep.

**SIGN** [Note: White clothes often symbolize death. She's suggesting he kill himself.]

**[03:24] Manager**

All right.

**[03:26] Otae**

You'd better not underestimate a woman, okay?

**SIGN** [THE NEXT DAY]

**[03:31] Gintoki**

People say that love is a sickness.

**[03:34] Gintoki**

The hostesses who make men lovesick all caught colds?

**[03:39] Gintoki**

You hostesses have no professional pride, bastards.

**[03:43] Gintoki**

But you look fine. You look as healthy as always.

**[03:48] Gintoki**

So it's true that an idiot-

**[03:49] Manager**

Well, it's a shame. But I can't open my club with just one hostess.

**[03:54] Manager**

Is there any way you can help us, Gin-san?

**[03:57] Mgt**

You're the owner of Odd Jobs, aren't you? So you must know a lot of people.

**[04:00] Mgt**

It should be easy for you to introduce a couple of cute girls to us.

**[04:04] Gintoki**

If there were a pretty girl around, I'd introduce her to myself.

**[04:07] Kagura**

There's a pretty girl right here!

**[04:09] Manager**

Tonight we are hosting a top government official who is a friend of Matsudaira.

**[04:14] Kagura**

Hey, stop ignoring me.

**[04:16] Manager**

It's a rare opportunity to get a prestigious customer like him.

**[04:19] Manager**

I'll pay you generously, so please help us.

**[04:20] Kagura**

Hey, beard! Hey!

**[04:21] Gintoki**

Cute girls, hmm... No one pops up in my mind...

**[04:25] Kagura**

Hey, over here! Open your eyes!

**[04:27] Kagura**

What you're looking for is right next to you!

**[04:30] Gintoki**

Aside from their looks, most of them are not nice... Ah, there's one.

**[04:34] Kagura**

Yes! This one, this one.

**[04:36] Gintoki**

Well...no. If she doesn't have antennas and a psycho gun on her left arm...

**SIGN** [Note: Refers to a character from COBRA, a manga from the 80s.]

**[04:41] Kagura**

Who is that?! Is she like a monster?!

**[04:43] Otae**

Um... If it's all right, can I call up my friends? I know many pretty girls.

**[04:49] Gintoki**

No. You can't trust a woman who says she knows "pretty women."

**[04:52] Gintoki**

She always brings girls who don't look as good as her.

**[04:55] Shinpachi**

Did you have some bad experiences with that, Gin-san?

**[04:58] Kyubei**

Excuse me.

**[04:59] Kyubei**

Um... Is Tae-chan here? I've brought something for her.

**[05:03] Gintoki**

Ah...

**[05:07] Kyubei**

...Um...

**[05:08] Kyubei**

Well... what...?

**[05:14] Otae**

Kyu-chan, you're really cute!

**[05:15] Manager**

This is great! This girl is fantastic!

**[05:17] Tojo**

You bastard! What are you doing with our Young Lord?

**[05:20] Gintoki**

Wait. Calm down. We have a bit of a complicated situation here.

**[05:22] Shinpachi**

Please help us out for a while. I'm sorry. I'm really sorry.

**[05:25] Tojo**

Give me a break! As you bastards already know...! Young Lord...

**[05:29] Tojo**

Young Lord...!

**[05:30] Tojo**

...would look much better wearing a Goth-Loli costume!

**[05:35] Kyubei**

I don't know much about this, but if Tae-chan is in trouble, I will help.

**[05:39] Otae**

I'm sorry to make you feel uncomfortable, Kyu-chan.

**[05:43] Kyubei**

No problem. I'm not sure if I can handle this, but I'll give it a try.

**[05:47] Tojo**

No, Young Lord!

**[05:48] Tojo**

A hostess engages in a 30-minute, one-round match

**[05:51] Gintoki**

No. The place you go to isn't a hostess club.

**[05:52] Tojo**

with a strange customer... And it feels really nice...

**[05:55] Tojo**

I didn't go, Young Lord!

**[05:56] Tojo**

I'm telling you, I didn't pay 10,000 yen for a one-time course! Please don't hate me.

**[06:01] Kyubei**

Don't worry. I've hated you all along.

**[06:04] Otae**

But are you really okay with this, Kyu-chan?

**[06:06] Otae**

You've lived as a man until now, and now you'll accompany men...

**[06:11] Kyubei**

It'll be just like talking with my friends, right?

**[06:13] Gintoki**

Well, a conversation might be all right, but there're guys who'll slap your ass.

**[06:17] Gintoki**

Are you fine with that?

**[06:18] Kyubei**

I'll be patient but somewhat ashamed. I've caused you guys a lot of trouble before.

**[06:23] Kyubei**

So I want to help you as much as possible.

**[06:25] Otae**

Kyu-chan...

**[06:27] Gintoki**

Well, if you're sure it's all right...but don't push yourself.

**[06:31] ---**

Regardless of whether you're a man or a woman,

**[06:32] ---**

it's natural to feel uncomfortable when someone touches your ass.

**[06:40] Tojo**

If you touch Young Lord in such a friendly manner, you'll get tossed like that.

**[06:43] Tojo**

Young Lord likes young girls, but if some pathetic man touches her,

**[06:47] Tojo**

it makes her skin crawl and she does what she just did now.

**[06:50] Kyubei**

Stop talking like that.

**[06:51] Tojo**

You react like that even when someone just touches your shoulder.

**[06:54] Tojo**

Do you think you can really have a match with a customer on the mat?

**[06:56] Shinpachi**

We already told you that's not it!

**[06:58] Kyubei**

If I rub lotion all over my body, they won't be able to do anything to me. They can't beat me!

**[07:01] Shinpachi**

I'm saying that's all wrong. Why are you talking about lotion pro-wrestling?

**[07:04] Tojo**

Please stop this already.

**[07:06] Tojo**

It's about time we head back or we'll miss the rerun of Hachikuro.

**SIGN** [Note: Hachikuro (Honey and Clover) is a TV show/anime.]

**[07:08] Tojo**

Let's go home.

**[07:13] Tojo**

I am Ayumu Tojo! My life's mission is to protect the Young Lord!

**[07:20] Tojo**

So, I'll become a hostess and protect Young Lord to the end!

**[07:24] Gintoki**

Well, at this point, we somehow have three...

**[07:27] Shinpachi**

No, we don't. And I think one person is a complete mismatch.

**[07:30] Manager**

Why does he have a towel wrapped around himself?

**[07:32] Manager**

Why is he hiding his chest? That really pisses me off.

**[07:36] Gintoki**

How many more people do you need?

**[07:38] Manager**

I need at least three more.

**[07:40] Kagura**

If you count me in, we need only two more.

**[07:43] Gintoki**

Three more... That'll be more work.

**[07:45] Kagura**

Hey, only two more.

**[07:46] Manager**

Don't you know anyone? Anyone's all right, as long as she's good-looking.

**[07:50] Kagura**

Hey, listen to me. Or I'll cry.

**[07:51] Gintoki**

I already talked to one girl, so it'll work.

**[07:52] Kagura**

Damn it. Forget it.

**[07:54] Manager**

Ah, you already called her. That's great, Odd Jobs.

**[07:57] Catherine**

Hello there. I came here because I heard I could get free sake!

**[08:01] Manager**

Did you hear what I said?!

**[08:04] Gintoki**

She'll serve as a foil. In a group, someone like her is essential.

**[08:08] Gintoki**

It's like SPEED, or Momusu. Whatever.

**SIGN** [Note: SPEED and Momusu (short for Morning Musume) are all-female J-pop groups.]

**[08:10] Manager**

It's going completely haywire! Why are you wrapped in a towel, too?!

**[08:15] Catherine**

It's a service to TV viewers, of course.

**[08:17] Catherine**

For now, give me ten million yen as my performance fee!

**[08:20] Manager**

Not only is she lacking in the looks department, but her personality is the worst.

**[08:23] Gintoki**

Two more...

**[08:30] Manager**

Hey! What?! From the ceiling?

**[08:33] Gintoki**

Hey, you.

**[08:34] Gintoki**

Stand up, Stalker. Starting today, you're a hostess, too.

**[08:38] Sachan**

Don't touch me!

**[08:39] Gintoki**

I didn't!

**[08:41] Sachan (M)**

I don't know anything about the Yagyu Arc or anything else.

**[08:43] Sachan (M)**

But you left me alone for a long time, and I finally spotted you in the previous episode.

**[08:47] ---**

And now you're asking me to work as a hostess? That...

**[08:50] Sachan**

That...

**[08:53] Sachan**

...makes me so fired up.

**[08:55] ---**

You know exactly how to get me all excited!

**[08:59] Manager**

Well... You're also a mismatch.

**[09:02] Manager**

But that's okay, as long as you're good-looking.

**[09:03] Manager**

Really, I don't know what kind of group this is, except that they all look like girls.

**[09:06] Gintoki**

Fine. There're six here.

**[09:09] Shinpachi**

Oh? I only count five. We're one short.

**[09:13] Gintoki**

Hey...

**[09:14] Gintoki**

Don't drink. You can drink Koronamin-C, though.

**SIGN** [Note: Parody of Oronamin-C, a carbonated beverage.]

**[09:19] Kagura**

Gin-chan...

**[09:21] Manager**

Is this a monster house?!

**[09:23] Black Suit**

Manager! Our guest has arrived.

**[09:25] Manager**

Eh? Already? What should we do?

**[09:27] Otae**

Everyone, hurry! Let's go greet him!

**[09:29] Otae**

The glorious path of the hostesses has begun.

**[09:31] Kagura/ Kyubei /Sachan**

All right!

**[09:33] Manager**

Can they handle it?

**[09:35] Gintoki**

They'll be all right. They will...

**[09:39] Catherine**

Hey... Hurry and get up there.

**[09:41] Tojo**

The lotion's making me slip...

**[09:48] Gintoki**

Hey! What are you doing?!

**[09:50] Manager**

Before they even got to see any customers, they croaked on the job!

**[09:52] Manager**

Come on! Hey! What was your reason for even coming here?!

**[09:55] Manager**

You've doing nothing but cause trouble!

**[09:57] Gintoki**

For now, let's clean up.

**[09:59] Gintoki**

It looks unnatural to leave these guys on the floor.

**[10:01] Manager**

Be careful! These guys are really slippery! Watch your step!

**[10:07] Gintoki/Shinpachi**

Ma-Manager!

**[10:10] Manager**

Take...care of... my club...

**[10:16] Gintoki**

Manager!!

**[10:20] Gintoki**

Let's clean him up, too.

**[10:22] Shinpachi**

So fast! That was a quick change of heart!

**[10:24] Matsudaira**

What? I don't see many hostesses here tonight. We can't go crazy with this.

**[10:29] Otae**

Don't worry. There'll be plenty more once we get there.

**[10:33] Gintoki/Shinpachi (M)**

They're coming!

**[10:34] Shinpachi**

What should we do now? She said there'd be "plenty."

**[10:37] Shinpachi**

We've gotta do something right now!

**[10:39] Matsudaira**

Ah, what are you guys doing? Hurry up and come over here.

**[10:42] Otae**

See, Matsudaira-san, everybody's waiting for you.

**[10:45] Gintoki**

Hello! I'm Pako.

**[10:47] Shinpachi**

I'm Pachie.

**[10:51] Otae (M)**

So why are you guys wrapped in towels?!

**[10:54] Gintoki/Shinpachi (M)**

We didn't have time to change!

**[10:56] Matsudaira**

Huh?

**[10:58] Kondo**

I see many new faces today. Are they all new?

**SIGN** [Hostess Club Smile]

**[11:18] Gintoki/Shinpachi (M)**

Wh-Why...?!

**[11:21] Shinpachi (M)**

Of all people, why are the Shinsengumi, the top people in the government, here?!

**[11:25] Kondo**

Ah, what are you guys doing?! I didn't know you were interested in such things...

**[11:25] Shinpachi (M)**

This is bad. If they're our guests...we have to not only attend...

**[11:30] Shinpachi (M)**

We can't walk with our heads held high... Gin-san! What should we do?!

**[11:35] Gintoki**

Welcome!

**[11:37] Shinpachi (M)**

Gin-san!

**[11:39] Shinpachi (M)**

Don't tell me...! Does he think he's well disguised?

**[11:41] Shinpachi (M)**

What is he trying to do with that?

**[11:43] Gintoki**

Stick out your chin and mumble, Pachie. Mumble softly.

**[11:46] Gintoki**

Mao Daichi said on TV that if you mumble, no one would recognize you.

**SIGN** [Note: Mao Daichi is a musical star actress.]

**[11:49] Shinpachi (M)**

No way! They'll find out...

**[11:51] Shinpachi (M)**

It's like putting on a black tank top and briefs and saying "I'm Death."

**[11:55] ---**

Kagura-chan, can you say something to this idiot?

**[11:57] Kagura**

I'm Gurako. It's nice to meet you, bastard.

**SIGN** [Note: Kagura is imitating Antonio Inoki, who is known for his turned-up chin.]

**[12:00] Shinpachi (M)**

She already did it! She's mumbling! This girl...!

**[12:04] Kagura**

My hobby is shooting sixteen times with automatic fire.

**[12:06] Shinpachi (M)**

Huh? Hey, Kyubei-san?

**[12:08] Kyubei**

My hobby is Star Soldier.

**SIGN** [Note: Star Soldier is a series of shoot'em up video games.]

**[12:09] Shinpachi (M)**

Hey, don't copy the way she speaks! What kind of hostess club is this?!

**[12:12] Shinpachi (M)**

Is this a club where everyone mumbles?

**[12:14] Shinpachi (M)**

I already told you that you completely misunderstood the situation!

**[12:17] Shinpachi (M)**

Why is she doing Yasugibushi?

**SIGN** [Note: Yasugibushi is a local folk song of the Shimane prefecture.]

**[12:18] Okita**

Hey, I see some good masochism here.

**[12:20] Shinpachi (M)**

Hey, the sadist part of him awakened!

**[12:21] Okita**

Hey, lady, I can put something much better than toothpicks up your nose.

**[12:23] Shinpachi (M)**

Please get out of this club! I don't mind paying you for that!

**SIGN** [Don't get so cocky! You white-assed brat. Come back when your hair down there becomes a natural perm. Then we'll talk.]

**[12:29] Okita**

You're really something.

**[12:30] Shinpachi (M)**

How could he even understand what she said?

**[12:31] Hijikata**

Hey, Sogo, you'd better stop now.

**[12:33] ---**

We didn't come here today for fun.

**[12:35] Matsudaira**

Yo, what's up? There's no need to hesitate. Have some drinks.

**[12:40] Hijikata**

No, we can't do that.

**[12:41] Shinpachi (M)**

What? They didn't come here for drinks?

**[12:44] Shinpachi (M)**

That's a relief! Huh? Hold on... Then why did they come?

**[12:48] Okita**

Well, please enjoy your time here. We'll be outside standing guard...

**[12:53] Okita**

...my Lord...

**[13:01] Shinpachi**

Gin-san, did you just hear him say, "my Lord"?

**[13:04] Gintoki**

Yeah. No... but it can't be...

**[13:07] Gintoki**

Hey, he just said "my Lord."

**[13:09] Otae**

There's no way something like that could have happened.

**[13:11] Otae**

Why would Shogun-sama come to a hostess club like this?

**[13:13] Otae**

Well, please come in, my Lord.

**[13:16] Gintoki**

Hey, you just called him "my Lord," too.

**[13:18] Kagura**

My Lord is a very common name.

**SIGN** [Note: In Japanese the term uesama means "my lord" and is often written on receipts to show respect for the customer.]

**[13:20] Kagura**

People always use that name on their receipt.

**[13:22] Gintoki**

Well, but...

**[13:23] Kyubei**

Did you just hear him wrong? Something like Uesugi-san?

**[13:29] Gintoki**

Well, that's true. There's no way the Shogun would come here.

**[13:33] Matsudaira**

Yo, Sho-chan! Over here!

**[13:36] Gintoki**

See. He's even called Sho-chan.

**[13:41] Otae**

Sho-chan is a cute nickname.

**[13:43] Otae**

But tell me your real name. I'm just curious.

**[13:48] Shogun**

The Seii Taishogun, Shigeshige Tokugawa.

**SIGN** [Note: Shogun is the shortened form of the title Seii Taishogun.]

**[13:51] Shogun**

Since I'm the Shogun, call me Sho-chan.

**[13:53] Otae**

Come on. You like telling jokes, don't you? What do you do for a living?

**[13:58] Shogun**

I just said I'm the Seii Taishogun.

**[14:01] Otae**

Wow! Tendon? You're such a funny man.

**SIGN** [Note: In Japanese comedy, saying the same joke twice is called a "Tendon."]

**[14:06] Kondo**

The second squad and third squad go way back!

**[14:17] Kondo**

Listen up. Don't let even a mouse through!

**[14:21] Kondo**

Even if a meteor falls from the sky...

**[14:23] Kondo**

...we'll protect our Lord!

**[14:28] Hijikata**

But, really, this is a lot of work with our Lord here.

**[14:31] Hijikata**

The Shogun is being schooled on how to have a great night life.

**[14:34] Hijikata**

Every time he does that, we're the ones who have to guard him.

**[14:36] Hijikata**

I hope he understands how we feel.

**[14:38] Kondo**

Our Lord is always cooped up in his castle,

**[14:41] Kondo**

so our boss wants him to breathe some fresh air.

**[14:44] Kondo**

Ever since our Lord's father passed away, our boss has been his substitute father.

**[14:49] Hijikata**

Where on earth...

**[14:50] Hijikata**

...is there a father who takes his son to a hostess club?

**[14:54] Kondo**

Well, he's more a bad influence than a father.

**[14:56] Kondo**

A man needs only one bad influence rather than thousands of followers.

**[15:02] ---**

Therefore, Toshi... Why don't we go in and have some drinks with Otae-san?

**[15:06] Hijikata**

I don't need that kind of bad influence.

**[15:13] Shinpachi**

He's the real one! He's every inch the Seii Taishogun!

**[15:18] Shinpachi**

What we should do?!

**[15:20] Gintoki**

Don't lose your cool! Calm down! For now, let's get his autograph.

**[15:23] Gintoki**

Ah, we don't have a square card! Can we use this mat? It'll work, right?

**[15:25] Shinpachi**

You're the one who needs to calm down!

**[15:27] Shinpachi**

There's no way we can give this slippery mat to the Shogun!

**[15:29] Gintoki**

Calm down and listen, Pachie!

**[15:31] Gintoki**

If we handle this job, we'll get big money!

**[15:34] Gintoki**

But, on the other hand, there'll be high risk, too!

**[15:37] Gintoki**

You know, if we do anything careless, we may lose our heads!

**[15:39] Shinpachi**

I just said calm down. Are you only after the money?!

**[15:43] Otae**

Here we go. Another cup of sake.

**[15:46] Gintoki**

Fortunately, those dull girls don't realize the truth.

**[15:49] Gintoki**

Don't say anything about the Shogun.

**[15:52] Gintoki**

It'll upset them and we'll fail. We need to calm down, and-

**[15:55] Matsudaira**

Hey, you, the mumbling woman, come over here!

**[15:58] Gintoki**

What's wrong with the mumbling girl?

**[16:00] Gintoki**

A woman with a little secret is the best!

**[16:02] Shinpachi**

Hey, calm down! Calm down!

**[16:05] Matsudaira**

Hey, you over there with the pigtails, the person who looks like she's from a school that's going to close!

**[16:08] Matsudaira**

You come here, too!

**[16:10] Shinpachi**

Don't underestimate pigtails!

**[16:11] Shinpachi**

At first glance, she looks a bit clunky, and nobody pays attention to her in class.

**[16:15] Shinpachi**

But with a little polish she'll become pretty. A man likes that kind of woman!

**[16:18] Gintoki**

Calm down, Shinpachi!

**[16:19] Gintoki**

Even if you were polished, you'd be like the bell of a rusty bike!

**[16:23] Matsudaira**

Hmm... Looks like we have enough people now.

**[16:26] Gintoki (M)**

Be patient.

**[16:28] Shinpachi (M)**

You, too.

**[16:29] Matsudaira**

Well, I'm getting drunk, so it's about time to...

**[16:33] Matsudaira**

...start the Shogun-sama game!

**[16:38] Shinpachi**

Shogun-sama game?

**[16:40] Matsudaira**

Let me explain the rules.

**[16:41] Matsudaira**

The Shogun-sama game

**[16:43] Matsudaira**

starts with writing numbers and the name "Shogun" on wooden chopsticks.

**[16:46] Matsudaira**

The one who draws the stick with "Shogun" on it

**[16:49] Matsudaira**

can give dirty commands to another person, who can't refuse.

**[16:53] Matsudaira**

It's a game for adults only. Or it's like a king game.

**[16:57] Otae**

Ah-ha, Matsudaira-san,

**[16:59] Otae**

you're using this game to cover up the fact that you're doing something dirty, right?

**[17:03] Matsudaira**

No, no. I'll just be a facilitator this time. Well, young people can have fun.

**[17:09] ---**

Let's see who gets the Shogun-sama stick!

**[17:13] Shinpachi (M)**

Well... I mean...

**[17:14] ---**

Shogun-sama is right here...

**[17:16] Matsudaira**

All right, let's begin. Draw a stick. First come, first-served...

**[17:37] Shinpachi (M)**

Really... They have no intention of entertaining the customers.

**[17:41] Shinpachi (M)**

They're just focused on their own desires.

**[17:44] Gintoki**

But this is a big chance, Pachie.

**[17:47] Gintoki**

If we let the real Shogun become the Shogun in the game, he'll thoroughly enjoy it.

**[17:52] Shinpachi**

I know, Pako-san.

**[17:54] Shinpachi**

Oh, my!

**[17:55] Shinpachi**

Hold on a second. The sticks are a real mess now.

**[17:58] Shinpachi**

Oh, well, I'll hold the sticks, so everyone get over here when I give the signal.

**[18:03] Shinpachi**

Start!

**[18:05] Shinpachi (M)**

Shogun, pick the right one!

**[18:09] Shinpachi (M)**

What?!

**[18:11] Shinpachi (M)**

Tsk. Too fast!

**[18:13] Shinpachi (M)**

The Shogun stick... Who has it?

**[18:15] Gintoki**

Ah, I'm the Shogun!

**[18:17] Shinpachi (M)**

Pako-san...

**[18:18] Shinpachi (M)**

He's great! He sensed everyone's movements and picked the Shogun stick.

**[18:23] ---**

But if Pako-san is the Shogun, it's not going to work.

**[18:26] Gintoki**

Let's see... the person who picked number 4, strip down to your underwear.

**[18:31] Shinpachi (M)**

I see! This order will make everyone visually entertained, not just Shogun-sama.

**[18:36] Shinpachi (M)**

What a great idea!

**[18:38] Gintoki/Shinpachi (M)**

Shogun-sama was the one?!

**[18:41] Gintoki (M)**

This is bad. Why did he draw number 4, stupid Lord?!

**[18:44] Gintoki (M)**

This is really bad. He's definitely upset.

**[18:46] Gintoki (M)**

Please forgive me. I didn't mean to do it.

**[18:48] Gintoki (M)**

And on this day he happens to be wearing briefs. That just adds to his shame!

**[18:53] Shogun**

The Shogun family traditionally wears manly briefs.

**[18:56] Gintoki (M)**

This is really bad. He heard me. And he even said that he wears those every day!

**[18:59] Shinpachi**

Anyway, we have to get him dressed and out of that underwear situation. Or we'll be exiled.

**[19:03] Gintoki**

Either you or me must get the Shogun stick and-

**[19:06] Kagura**

Whoa! I lost again.

**[19:08] Shinpachi**

Hey! Why did you start the second round on your own?!

**[19:11] Otae**

I got it! I'm the Shogun!

**[19:14] Shinpachi**

These guys are just enjoying the game!

**[19:16] Shinpachi**

They don't care about the Shogun!

**[19:17] Otae**

Well, let me see...

**[19:20] ---**

Then my order is...

**[19:22] ---**

Number 3, give the person who looks the coldest your kimono.

**[19:28] Shinpachi (M)**

...Sis...

**[19:31] Shinpachi (M)**

Sis! You're great! You really care about the customers first!

**[19:36] Shinpachi (M)**

You're a professional! You're a true pro!

**[19:39] Gintoki/Shinpachi (M)**

Shogun, again?!

**[19:41] Gintoki (M)**

This is bad. It's been blurred out!

**[19:43] Gintoki (M)**

And the Shogun's not a Shogun. It's like a foot soldier's size!

**[19:47] Shogun**

The Shogun family has traditionally been the size of a foot soldier.

**[19:50] Gintoki (M)**

Damn it. He heard me. We'll definitely be beheaded now.

**[19:54] Gintoki**

Pachie, let's give up on all the kimonos whatsoever.

**[19:56] Gintoki**

As we can see, there's nothing to lose.

**[19:59] Gintoki**

It can't get any worse than this. Things can only get better.

**[20:01] Sachan**

Hey...

**[20:02] Sachan**

This is really stinky, so can I take it off?

**[20:05] Gintoki**

There is something worse...

**[20:06] Shinpachi**

Oh-oh! Shogun has grown teary-eyed. Is he crying? He's crying, isn't he?

**[20:11] Gintoki**

Hey, hey, hey! This is bad! It's like he's getting bullied!

**[20:16] Gintoki**

I remember somebody who cried just like that in my class!

**[20:18] Shinpachi**

This game is getting really bad...

**[20:20] Gintoki**

Those girls...!

**[20:22] Sachan**

Finally, my time has come. I have only one desire...for Gin-san to have se-

**[20:27] Otae**

Use the numbers, fool!

**[20:29] Sachan**

You hurt me, Otae-san.

**[20:31] Sachan**

Do you think you can get away with doing that to the Shogun?

**[20:34] Sachan**

I'll remember this!

**[20:35] Otae**

Try it if you can!

**[20:37] Sachan**

Boxers... Number 5, go buy some boxers.

**[20:42] Shinpachi (M)**

Sachan-san... You... could it be... You're doing this for the Shogun?

**[20:48] Gintoki/Shinpachi (M)**

As we thought...the Shogun, again!

**[20:51] Kondo**

Our Lord... I wonder if he's having a great time right now.

**[20:55] Hijikata**

Who knows...

**[20:56] Kondo**

I hope he didn't fall in love with Otae-san.

**[21:01] Kondo**

My Lord!

**[21:02] Kondo**

Why are you naked?!

**[21:07] Kondo**

Ah, my Lord.

**[21:09] Gintoki**

Damn it. Things are getting even worse.

**[21:11] Kondo**

You bastard! What did you do to our Lord?!

**[21:15] Kondo**

Attention everyone! Follow our Lord!

**[21:24] Gintoki**

Hey, wait!

**[21:27] Kagura**

Quickly draw!

**[21:28] Gintoki**

You guys are still doing that? You better stop it!

**SIGN** [SHOGUN]

**[21:38] Kagura**

Shogun-sama, give us a command, anything you want.

**[21:49] Shinsengumi Member**

Chief!

**[21:51] Shinsengumi Member**

The hostesses are headed this way!

**SIGN** [Oedo Mart]

**[22:12] Kyubei**

My Lord...

**[22:15] Kyubei**

I brought underwear.

**[22:19] Kyubei**

...Um...about all the rude things we did...

**[22:23] Shogun**

That's all right.

**[22:26] Shogun**

I had fun.

**[22:30] Shogun**

I'll ask Katakuriko to take me there again. So can you play with me again?

**[24:15] Kozenigata**

Do you know the origin of the word "hard-boiled?"

**SIGN**

**[24:18] Kozenigata**

It comes from hard-boiled eggs. Right...

**[24:20] Kozenigata**

The moon tonight looks "hard-boiled."

**[24:23] Kozenigata**

Master... I'll have a Camus on the rocks.

**SIGN**

**[24:26] Kozenigata**

The next episode... "Hard-boiled Egg on a Man's Heart."

**SIGN** [Hard-boiled detective... Heiji Kozenigata]

**SIGN** [The legendary thief, Chogoro the Foxfire. A fateful confrontation with him?!]

**[24:42] Kozenigata**

Hard-boiled Detective is coming up next.

---

Revision #1

Created 2024-03-07 20:37:06 UTC by whimsee

Updated 2024-03-07 20:37:06 UTC by whimsee